

Departament d'Estudis Anglesos i Alemanys

Campus Catalunya

Av. Catalunya, 35 - 43002 Tarragona

Tel. 977 559 755 – Fax 977 299 488

secdeaia@urv.cat

Dr. John G. Style, director

Dr. Macià Riutort Riutort, secretari

El desenvolupament de la planificació estratègica al Departament d'Estudis Anglesos i Alemanys durant el curs 2016-17 s'ha ajustat, en termes generals, a la previsió feta a principis de curs.

El nombre de trams de recerca reconeguts és (juny 2017) de deu, nou dels quals corresponen a sexennis amb avaluació ANECA i un per avaluació interna. En total, el Departament té, doncs, nou investigadors actius, les dades específiques sobre els quals es detallen més avall.

El membres del PAS han realitzat accions formatives d'anglès ("Curs de conversa en anglès-What can I get you? Step II"), de 30 hores de durada. En aquest mateix sentit, destaquem que el membre del PAS Olga Gallofré ha realitzat una estada Erasmus a Bèlgica, a la University College Odisee, al març del 2017.

S'han defensat amb èxit 13 tesis doctorals, els detalls de les quals figuren més avall. D'aquestes 13 tesis, 6 han obtingut la menció europea..

Com és propi del DEAA, les estades de mobilitat entrant i sortint del PDI han estat nombroses. En règim de mobilitat s'han fet un total de 22 estades a universitats estrangeres per un total de 149 dies (PDI) de les quals 4 s'han produït en el marc del programa d'intercanvis acadèmics ERASMUS i 3 estades a universitats estrangeres per fer-hi classes específiques de formació. Per a una relació completa de les estades a universitats i centres de recerca estrangers i nacionals, vegeu l'annex núm. 1 d'aquest document.

En el marc de la gestió de la plantilla del personal docent i investigador del Departament, la direcció, en el marc del projecte de reestructuració de la ràtio entre assignatures optatives i obligatòries, ha suprimit 12 crèdits en assignatures optatives. S'han suprimit 6 crèdits de l'Àrea de Llengua Anglesa i 6 de l'Àrea de Literatura Anglesa.

Investigadors actius

El Departament compta aquest curs 2016-17 amb un total de nou investigadors actius, vuit dels quals amb trams vius de recerca:

1.	Castell Vicente, Andreu
2.	Ferran Larraz, Elena
3.	Fuertes Puerta, Alberto
4.	Gallardo Torrano, Pere
5.	Gutiérrez-Colon Plana, Mar
6.	Oltra Massuet, Isabel
7.	Pym, Anthony David
9.	Rueda Ramos, Maria del Carmen
10.	Russell Brown, Elizabeth

Direcció estratègica i de govern. Aspectes relatius a la gestió de la plantilla de personal docent i investigador. Activitats relacionades amb la docència. Tesis doctorals llegides

Una gran part de la direcció estratègica del DEAA durant el curs 2016-17 ha estat centrada a mantenir l'oferta del grau en Anglès. S'han esmerçat importants esforços en personal i en coordinació per tal d'assegurar-ne la qualitat.

A part del professorat del Departament a la unitat central de la Facultat de Lletres, set docents han ensenyat a la Facultat de Ciències de l'Educació i Psicologia de Tarragona, tres han impartit classes a la Facultat de Turisme i Geografia de Vila-seca, dos han ensenyat a l'ETSE i, finalment, dos membres més han ensenyat al campus de les Terres de l'Ebre.

També com en cursos anteriors, hem fet una tasca important de seguiment de les guies docents, sobretot d'aquelles assignatures que formen part d'una mateixa matèria, com ara la matèria de Llengua Anglesa, que constitueix la columna vertebral del grau d'Anglès i representa una part molt important dels crèdits de la titulació.

El DEAA ha aconseguit finalitzar el curs amb un alt grau de satisfacció dels estudiants, la qual cosa es reflecteix en els resultats de les enquestes de satisfacció dels estudiants, els resultats de les quals col·loquen el DEAA ben per sobre de la mitjana de la URV. En aquest mateix sentit, destaquem que a l'U-Ranking (<http://www.u-ranking.es/analisi.php>) el grau d'Anglès ha aconseguit, junt amb els graus d'Història, Història de l'Art, Llengua i Literatura Hispàniques i Antropologia i Evolució Humana, la millor posició en la branca d'arts i humanitats.

Pel que fa a les relacions externes, el DEAA ha continuat amb la seva intensa activitat i durant el curs 2016-17 hem comptat amb la presència de diversos professors d'universitats estrangeres que ens han visitat i han impartit docència i/o xerrades. Són les següents:

24-26 abril 2017

- Professora Barbara Lorancsc-Passylk: Universitat Bielsko-Biala, Polònia.
- Participació en el SiTTLEFS Seminar

2-4 maig 2017

- Professor Tomasc Kalaga: Universitat de Silèsia a Katowice, Polònia
- Participació en el SiTTLEFS Seminar

2-5 maig 2017

- Professora Elena Voj (Pacurar): Universitat Babes-Bolyai, Cluj-Napoca, Romania
- Conferència (2 de maig, de 10 a 12)
- Participació en el SiTTLEFS Seminar

8-11 maig 2017 -

- Professora Annia Malinowska: Institut de Cultura i Literatura Angleses Universitat de Silèsia a Katowice, Polònia
- Conferència (dilluns, 8 de novembre, 16:00-18:00)
- Participació en el SiTTLEFS Seminar

La informació es pot consultar a la pàgina web:

<http://www.deaa.urv.cat/recerca/events-seminars--talks/>

El programa SMiLE (Students of Mobility & Learning English), coordinat per la Dra. Liz Russell, ha entrat en la setena edició. Enguany hi han participat 33 estudiants.

El programa disposa d'una pàgina web a la mateixa URL dels anys passats:

<http://www.smileprogramme.blogspot.com.es>

Cal destacar, en aquest mateix apartat, que el *Butlletí Oficial de la Propietat Industrial* (BOPI) de data 22/08/2016 va publicar la resolució de cessió d'"Student Mobility in Learning English" No. 3562924, classe 41, a favor de Elizabeth Russell, Mònica Escarcelle, Susana de Llobet i la Universitat Rovira i Virgili. Marca Nacional 3562924 3563771.

Activitats de recerca i transferència (publicacions, participacions a congressos, participacions a xarxes i projectes de recerca) relacionades amb la docència

Del 3 al 7 de juliol, el Departament va organitzar la segona edició d'EYE! (Enhance your English!) Second Edition. El principal objectiu d'aquest curs ha estat millorar i potenciar les destreses orals en anglès del professorat de secundària (d'especialitat no anglès i amb un nivell B2 o C1 en la llengua anglesa no és necessari certificat oficial) compromès amb les necessitats actuals dels centres educatius de promoure i consolidar la comunicació en anglès. La llengua vehicular durant el curs ha estat exclusivament l'anglesa.

Destaquem les aportacions científiques dels membres del Departament:

Katarzyna Baran:

- Conferències:
 - “Contemporary Young Adult Dystopias and Memory: Archives, Cultural Amnesia and a Call for Remembrance “. A: 17th International Conference of the Utopian Studies Society / Europe. Lisboa, 5-9 juliol 2016

Andreu Castell:

- Articles i capítols de llibres:
 - Castell, Andreu (2016): “Abhold, leid, gewillt... Sind das Adjektive? Zur Erstellung eines Korpus für ein syntaktisches Adjektivwörterbuch Deutsch-Spanisch“. *Revista de Filología Alemana* 24, p. 177-191.
 - Castell, Andreu (2016a): “Grammatik und Muttersprache im DaF-Unterricht“. A: Robles i Sabater, Ferran/Reimann, Daniel/Sánchez Prieto, Raúl (eds.): *Sprachdidaktik Spanisch-Deutsch. Forschungen an der Schnittstelle von Linguistik und Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: Narr Francke Attempto Vlg., p. 139-155.
 - Castell, Andreu (2016b): “Hacia un diccionario sintáctico del adjetivo alemán-español“. A: Castell, Andreu (ed.): *Sintaxis y diccionarios. La complementación en alemán y en español*. Bern: Peter Lang 2016, p. 117-163.
 - Castell, Andreu (2017): “En busca del gerundio perdido en la clases de alemán como lengua extranjera“. A: Domínguez Vázquez, María José / Kutscher, Silvia: *Interacción entre gramática, didáctica y lexicografía. Estudios contrastivos y multicontrastivos*. Berlín: de Gruyter Mouton, p. 123-135.
- Llibres:
 - Castell, Andreu (ed.) (2016): *Sintaxis y diccionarios. La complementación en alemán y en español*. Bern: Peter Lang 2016. (312 p.)

Alba Escriu:

- Edició d’Entre Óceanos, Umbral de Nuevos Mundos’ *Review of International American Studies*. *RIAS*, vol.8, Fall-Winter Núm. 2/2015. ISSN 1991-2773.

Ana García-Arroyo:

- Conferències:
 - “Hinduismo y sexualidad: una visión històrica“. Universitat Complutense de Madrid.: 26-27-28 juny 2017.
- Articles i capítols de llibre
 - “Mujer Adivasi: Clama la memoria“. *Indialogs: Spanish Journal of India Studies*. vol 4 2017, 131-149 ISSN: 2339-8523
 - “A Deconstruction of the Mahabharata: When Draupadi Writes Back“. *Miscelània: A Journal of English and American Studies*. Vol. 58 (acceptat i en procés de publicació)

Anthony Pym:

– Conferències:

- Universitat Rovira i Virgili, Reus. Taller: Language and Occupations. Presentation: “On the Time Factor in Mediation Metrics and Language Policy”, amb Nune Ayvazyan. 25 octubre 2016.
- Universitat Rovira i Virgili, Reus. Taller: Language and Occupations. Presentation: “Language demands and job profiles in the Russian-speaking community of Tarragona-Salou. The need for a long-term perspective”, amb Nune Ayvazyan. 25 octubre 2016.
- Congrés Associació Americana de Traductors American, San Francisco. Invited seminar: “How to train translators in a world of change”. 5 novembre 2016.
- World Interpreter and Translator Training Association, Guangzhou, China. Plenary: “For a sociology of translator training”. 19 novembre 2016.
- Universitat de Viena, Translation from and into Romanian. Plenary: “Translation history and the paradox of borders”. 8 desembre 2016.
- Universitat d’Auckland, Nova Zelanda. Conferència: “Literacy as a social aim for translation”, 3 abril 2017.
- Universitat d’Auckland, Nova Zelanda. Conferència: “Multilingual paradise and how to get there”, 4 abril 2017.

– Articles i capítols de llibre

- “The Professional Backgrounds of Translation Scholars. Report on a survey”, amb Ester Torres-Simón, *Target* 28(1)(2016): 110-131. DOI: 10.1075/target.28.1.05tor. Trad. Isabella Leite, Paula Vianna and Adauto Villela, “A bagagem profissional de estudiosos da tradução. Relatório de uma pesquisa”, Rónai. *Revista de Estudos Clássicos e Tradutórios* 3(1)(2016): 16-34.
- “On the passage of transcendent messages: Johnnies and Mehments”. *Forum* 14(1) (2016): 121-141.
- “Status and technology in the professionalization of translators. Market disorder and the return of hierarchy”, amb David Orrego-Carmona i Ester Torres-Simón, *The Journal of Specialised Translation* 25 (2016): 33-53.
- “A spirited critique of a certain anti-empiricism in Translation Studies (and in anything else concerning the study of cultures)”. *Translation Spaces* 5:2 (2016): 289–313. DOI: 10.1075/ts.5.2.07pym
- “Designing a course in Translation Studies to respond to students’ questions”, amb Ester Torres-Simón, *The Interpreter and Translator Trainer* 10(2) (2016): 183-203, DOI: 10.1080/1750399X.2016.1198179
- Response to “Invariance orientation: Identifying an object for translation studies”, *Translation Studies* (2016). DOI: 10.1080/14781700.2016.1207095
- “Translation and economics: communication decisions or the protection of languages?”, *Perspectives: Studies in Translatology* 25 (2017).
- “Translating between languages”. In Keith Allan (ed.) *Routledge Handbook of Linguistics*. Londres i Nova York: Routledge, 2016. 417-430.

- “Risk analysis as a heuristic tool in the historiography of interpreters. For an understanding of worst practices”. In Jesús Baigorri-Jalón and Kayoko Takeda (ed.) *New Insights in the History of Interpreting*. Amsterdam i Filadèlfia: Benjamins, 2016. 247-269. DOI: 10.1075/btl.122.10pym
 - “Where Translation Studies Lost the Plot: Relations with Language Teaching”. Trad. Hironori Matsumoto, in Kayoko Takeda (ed.) 翻訳通訳研究の新地平 (New Horizons in Translation and Interpreting Research). Tòquio: Koyo Shobo, 2017. 164-189.
 - “Linguistics, translation and interpreting in foreign-language teaching contexts”. Amb Nune Ayvazyan. In Kirsten Malmkjær (ed.) *The Routledge Handbook of Translation and Linguistics*. London and New York: Routledge (en premsa, 2017).
 - “Johnnies and Mehmeets”. In Julia Richter, Cornelia Zwischenberger, Stefanie Kremmel, Karlheinz Spitzl (ed.) *(Neu-)Kompositionen. Aspekte transkultureller Translationswissenschaft*. Berlín: Frank & Timme, 2016. 277-298.
 - “West enters East. A strange case of unequal equivalences in Soviet translation theory”. Amb Nune Ayvazyan. In Larisa Schippel and Cornelia Zwischenberger (ed.) *Going East: Discovering New and Alternative Traditions in Translation Studies*. Berlín: Frank & Timme, 2016. 221-245.
- Llibres
- *Teorías contemporáneas de la traducción. Materiales para un curso universitario*, Tarragona: Intercultural Studies Group, segona edició, 2016.
 - *Translation solutions for many languages – histories of a flawed dream*. Londres: Bloomsbury, 2016.
- Grups de recerca:
- Coordinador del grup de recerca consolidat Intercultural Studies Group.
- Projectes de recerca:
- 2014-18: “Mobility and inclusion in multilingual Europe (MIME)”. EU Large-Scale Integrating Project (SSH.2013.5.2-1). Investigador principal: François Grin. Cap del projecte 4 (“Mediation”): Anthony Pym
 - 2014-17: “The reception of mediated interlingual communication” (PFR10B244), Universitat Rovira i Virgili. Coordinador: Anthony Pym
 - 2016-2018: “Competències lingüístiques en l’era digital” (RecerCaixa2016). Coordinadors: Antoni Vidal, Amado Alarcón
- Avaluador de projectes de recerca:
- Lingnan University, Hong Kong (2016); Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (2016).
- Membre del consell, projecte de recerca:
- “Cosmopolitan and Vernacular Dynamics in World Literatures”, Swedish Foundation for Humanities and Social Science, 2016-21.

- Membre del consell de:
 - World Interpreter and Translator Training Association, Guangzhou, Xina. Novembre 2016 – novembre 2021.

Macià Riutort:

- Conferències:
 - “Els monstres marins de les sagues islandeses”. Dins: *Les Sagues Islandeses IV*. Barcelona, UB, 24-5 maig 2017. Dia 24 de febrer.
 - “Die Entwicklung des Zeitbegriffs und der Zeitmessung im deutschen und spanischen Sprachraum”. Dins: *Chronos - Kairos - Äon, alles eine Frage der Zeit?*. 15. Österreichisch-spanisches Symposium in Lochau (Vorarlberg), 17-20 maig 2017.
- Traduccions:
 - Macià Riutort i Antón de la Nuez: *Historia de los descendientes del rey V Isung*. Separata de Macià Riutort. Madrid: Miraguano, 2017.
- Diccionari:
 - Lletres Str-Stu i inici de la lletra Su del *Diccionari Islandès-Català* (<http://usuariis.tinet.cat/mrr/islandes/islandes38.html>).

Carmen Rueda:

- Llibres:
 - Rueda Ramos, Carmen y Susana Jiménez Placer (ed.): *Constructing the Self: Essays on Southern Life-Writing*. València: Publicacions de la Universitat de València, 2017 (Col·lecció d'Estudis Nord-americans Javier García Coy).
- Capítols de llibre:
 - Rueda Ramos, Carmen: “Introduction. The Enduring Impulse to Tell about the Self and the South”. Dins: *Constructing the Self: Essays on Southern Life-Writing*. València: Publicacions de la Universitat de València 2017 (Col·lecció d'Estudis Nord-americans Javier García Coy).
 - Rueda Ramos, Carmen: “Appalachian Women’s Autobiographies from the Margins: Crossing the Boundaries of the Genre”. Dins: *Constructing the Self: Essays on Southern Life-Writing*. València: Publicacions de la Universitat de València, 2017 (Col·lecció d'Estudis Nord-americans Javier García Coy).

Elizabeth Russell:

- Conferències:
 - “Street Art: Ways of Seeing / Ways of Reading”. Comunicació dins del Congrés Internacional EACLALS (European Association of Commonwealth Languages and Literatures, Oviedo, 3-7 abril 2017).
 - “Street Solidarity”. Comunicació dins del Congrés Internacional del USS Europe (Utopian Studies Society, Europe), Gdansk, Polònia. 5-8 juliol.
 - “The Dynamics of Power in the Long Nineteenth Century: Wayward Girls and Wonder Women”.

- Conferència organitzada pel CEHUM, Universitat del Minho, Braga, Portugal.
 - Invitació com a ponent principal.
 - “The SMiLE Programme”. Conferència en l’International Staff Week organitzat per el International Centre, URV. 8-12 maig 2017.
- Articles i capítols de llibre
- John Berger Cataract. Ressenya a: *Catalan Journal of Communication & Cultural Studies*, volum 8, número 2, 1 octubre 2016, p. 309-317(9).
 - Utopian Studies in Spain. The Journal of the Society for Utopian Studies. Vol.27, No.3. The Pennsylvania State University Press. P. 480-492.
 - “The SMiLE Programme” en la publicació *Bones pràctiques internacionals*. URV.

Ester Torres:

- Participació en congressos:
- Presentació: Amb Anthony Pym, “Theory and Practice in Professional EMT Masters”, DidTrad, UAB, juny 2016.
 - Presentació: “MOOCs: ¿traspasando barreras tecnológicas?”, Congrès Internacional Docència Universitària i Innovació, UAB, juny 2016.
 - Presentació: “¿Y qué libro coreano me recomienda? Estudio de caso longitudinal”, FEIAP 2016, Casa Asia/UAB, juny 2016.
 - Pòster: “The conceptualization of translation in Wikipedia”, EST Congress 2016: Moving Boundaries in Translation Studies, Aarhus University/European Society for Translation Studies, 16-18 setembre 2016.
 - Seminari, convidada: “Literatura femenina en Corea”, Seminarios sobre literaturas femeninas en Asia, Universitat de Granada, 2 octubre 2016.
 - Presentadora convidada: “Online Research Methodologies”, HKBU Seminars on Translations, Hong Kong Baptist University, octubre 2016.
 - Presentadora convidada: “Chinese Interpreters in Literature”, 11th Midwest Chinay Symposium on Translation Theory and Pedagogy, Yangtze University in Jingzhou, octubre 2016.
 - Presentació: “Proficient but precarious: Occupations with high language requirements and low salaries”, Workshop on Language and Occupations, URV, octubre 2016.
 - Presentació: amb Vitor Gonçalves, Isabel Chumbo i Bruno Gonçalves, Teacher’s education through MOOC: A Case Study, IATED 2016, octubre 2016.
 - Convidada com part de la taula rodona de la presentació de la traducció coreà-català Corre, pare, Corre, de Kim Ae-ran i Mihja Jo. Casa Àsia, 17 de març de 2017.
 - Presentació: “Circulation of knowledge through literary paratext”, ARTIS International Symposium: Circulation of Knowledge, Ajou University (Corea) gener 2017.

- Presentació "Conlanging as a translation awareness task", 23rd International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics, Aristotle University of Thessaloniki, maig 2017.
- Publicacions:
 - Ester Torres-Simón, Vitor Gonçalves, Bruno Gonçalves, Isabel Chumbo: "MOOCs: ¿Traspassando barreras tecnológicas?". Dins: *Revista CIDUI* 3 (2016): 853-864.
 - Vitor Gonçalves, Isabel Chumbo, Ester Torres-Simón, Bruno Gonçalves: *Teacher's education through MOOC: A Case Study (Proceedings of iCERi2016)*. IATED Academy, 2016. Pàgines (inicial-final): 8350--8358.
 - Ester Torres-Simón: "Designing a Course in Translation Studies to respond to students' questions". Dins: *The Interpreter and Translator Trainer* 10 (2016,2): 183-203

Kai Voltmer:

- Conferències:
 - "Cross-cultural communication in the EFL classroom: Awareness and pragmatic transfer of German modal particles in requests". Dins: ASYRAS 2017, UAB, 27/01/17
 - "Politeness". Pronunciada en el marc de l'assignatura de Pragmàtica en el màster en Ensenyament i Adquisició de l'Anglès com a Llengua Estrangera / Segona Llengua, URV, 13/03/17.
 - "German modal particles and politeness: a problematic relationship?". Dins: III. Jornades de Doctorands, URV, 04/05/17.

Articles i capítols de llibre

- Voltmer, K. A.: "Cross-cultural communication in the EFL classroom: Awareness and pragmatic transfer of German modal particles in requests". Proceedings of the ASYRAS 2017 conference. En premsa.

Altres

Com a part de les activitats dels diversos programes de màster coordinats pel DEAA s'han organitzat les activitats acadèmiques següents:

- Programa Aprofundiments-URV per a professors de secundària. Participació a EYE! (Enhance your English!) Second Edition. 11 de maig 2017. Activitat duta a terme per la prof. Alba Escriu
- El Dr. Gallardo va dur a terme l'activitat "Happy Birthday, Frankenstein (1818-2018)" a la Setmana de les Humanitats. Facultat de Lletres. 18 d'abril.

A l'inici del curs 2015-2016, es va estrenar la nova pàgina web del Departament, elaborada per Kai Voltmer. Es pot consultar a l'adreça:

<http://www.deaa.urv.cat/>

Actuacions d'avaluació i millora

Del 25 al 26 de de gener del 2017 la Comissió Específica d'Arts i Humanitats de la Comissió d'Avaluació de la Qualitat (AQU) va avaluar els estudis del grau per obtenir l'acreditació de títol oficial.

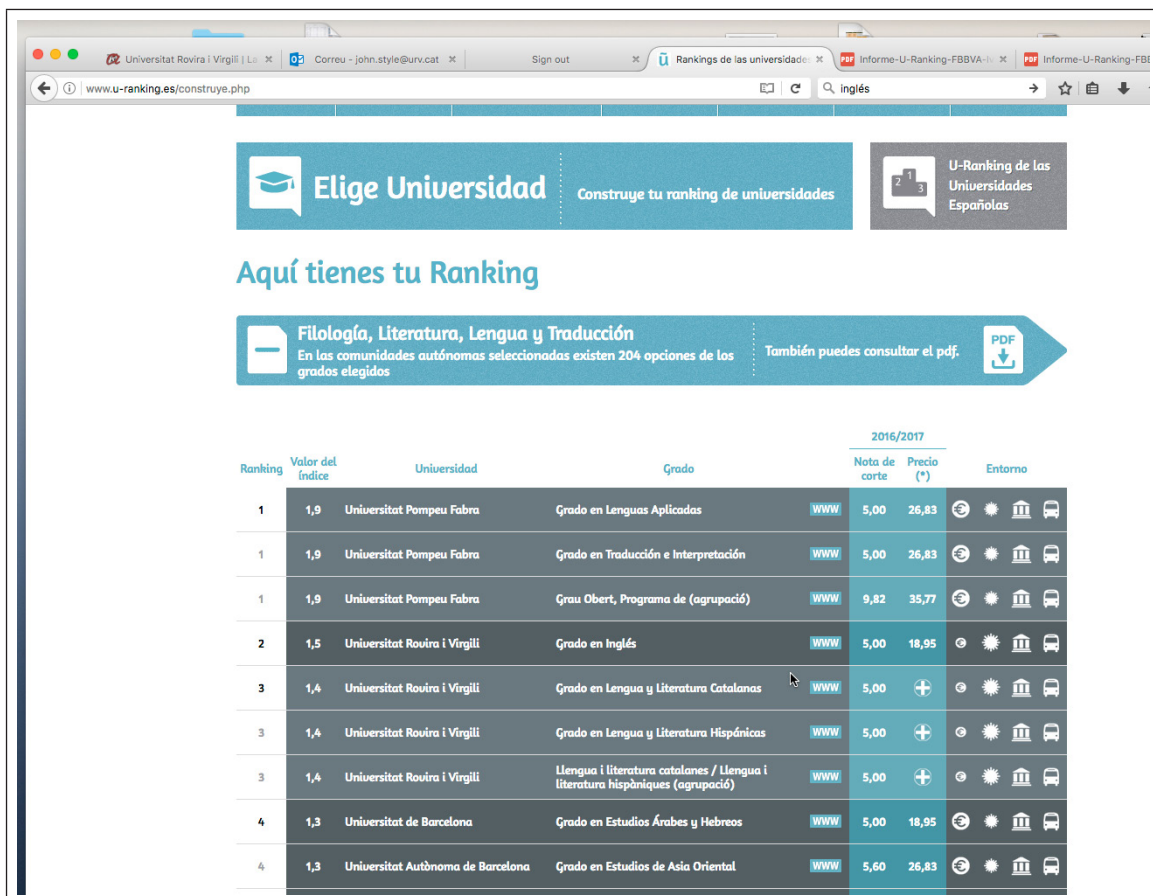
La comissió va emetre, amb data 3 de juliol del 2017, un informe FAVORABLE.

A la pàgina web d'AQU es pot trobar informació detallada sobre les modificacions, el seguiment o l'acreditació que ha tingut el grau d'Anglès:

<http://estudis.aqu.cat/informes/Web/Titulacio/Detall?titulacioid=9473>

Annex 1:

Rànquing del grau d'Anglès (URV) segons U-ranking:



The screenshot shows the U-Ranking website interface. At the top, there is a navigation bar with the text "Elige Universidad" and "Construye tu ranking de universidades". Below this, a section titled "Aquí tienes tu Ranking" highlights the "Filología, Literatura, Lengua y Traducción" category. The main content is a table with the following columns: Ranking, Valor del índice, Universidad, Grado, 2016/2017 (Nota de corte, Precio (*)), and Entorno. The table lists 10 different degree programs, with the top three being from Universitat Pompeu Fabra and the remaining seven from Universitat Rovira i Virgili and Universitat Autònoma de Barcelona.

Ranking	Valor del índice	Universidad	Grado	2016/2017		Entorno
				Nota de corte	Precio (*)	
1	1,9	Universitat Pompeu Fabra	Grado en Lenguas Aplicadas	WWW	5,00 26,83	€ ☀ 🏛 🚗
1	1,9	Universitat Pompeu Fabra	Grado en Traducción e Interpretación	WWW	5,00 26,83	€ ☀ 🏛 🚗
1	1,9	Universitat Pompeu Fabra	Grado Obert, Programa de (agrupació)	WWW	9,82 35,77	€ ☀ 🏛 🚗
2	1,5	Universitat Rovira i Virgili	Grado en Inglés	WWW	5,00 18,95	€ ☀ 🏛 🚗
3	1,4	Universitat Rovira i Virgili	Grado en Lengua y Literatura Catalanas	WWW	5,00 +	€ ☀ 🏛 🚗
3	1,4	Universitat Rovira i Virgili	Grado en Lengua y Literatura Hispánicas	WWW	5,00 +	€ ☀ 🏛 🚗
3	1,4	Universitat Rovira i Virgili	Llengua i literatura catalanes / Llengua i literatura hispàniques (agrupació)	WWW	5,00 +	€ ☀ 🏛 🚗
4	1,3	Universitat de Barcelona	Grado en Estudios Árabes y Hebreos	WWW	5,00 18,95	€ ☀ 🏛 🚗
4	1,3	Universitat Autònoma de Barcelona	Grado en Estudios de Asia Oriental	WWW	5,60 26,83	€ ☀ 🏛 🚗

Annex 2:

PERMISOS CONCEDITS.

DEPARTAMENT D'ESTUDIS ANGELESOS I ALEMANYS

2015-2016

PERMISOS 2016

COGNOMS	NOM	DATA INI	DATA FI	DIES	UNIVERSITAT O CENTRE DE RECERCA	CUTAT	PAIS	MOTIU
RUSSELL	LIZ	02/11/2016	04/11/2016	3	UNIVERSIDADE DE MINHO	BRAGA	PORTUGAL	CONFERÈNCIA CONGRÉS
PYM	ANTHONY	02/11/2016	07/11/2016	6	ATA SAN FRANCISCO	SAN FRANCISCO	EEUU	PLENÀRIA, CONGRÉS AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION
PYM	ANTHONY	18/10/2016	20/10/2016	3	UNIVERSIDADE DA USBGA	USBOA	PORTUGAL	TRIBUNAL AGREGAÇÓ
PYM	ANTHONY	02/11/2016	08/11/2016	7	SAN FRANCISCO		EEUU	INVITACIÓ A DOS SEMINARIS
PYM	ANTHONY	17/11/2016	21/11/2016	5	GUANGZHOU	GUANGZHOU	XINA	CONGRÉS PLENARI
GALLARDO	PERE	06/11/2016	06/11/2016	1	CCCB	BARCELONA	ESPANYA	TAULA RODONA- EUROCCN
VOLTMER	KAI	06/12/2016	11/12/2016	6	UNIVERSITAT HAMBURG	HAMBURG	ALEMANYA	DISCUTIR ASPECTES TESI DOCTORAL
GALLARDO	PERE	01/12/2016	01/12/2016	1	UAB	BARCELONA	ESPANYA	PRESIDENT TESI DOCTORAL
GALLARDO	PERE	14/12/2016	16/12/2016	3	UAMI	MADRID	ESPANYA	CONGRÉS "500 AÑOS DE UTOPIA"

PERMISOS 2017

COGNOMS	NOM	DATA INI	DATA FI	DIES	UNIVERSITAT O CENTRE DE RECERCA	CUTAT	PAIS	MOTIU
Oltra	Isabel	19/01/2017	20/01/2017	2	UB	Barcelona	Espanya	IV Jornades GROC "relacions entre gramàtica i altres disciplines..."
Style	John	13/03/2017	17/03/2017	5		Rumana	Rumana	ERASMUS
Gaiotrè	Olga	27/03/2017	31/03/2017	5	CAMPUS ODISEE	Brusselles	Bèlgica	Erasmus
Russell	Liz	02/04/2017	07/04/2017	6	Universitat d'Oviedo	Oviedo	Espanya	Congrés internacional
Style	John	07/04/2017	08/04/2017	2	Universitat d'Almeria	Almeria	Espanya	Conferència
Oltra	Isabel	17/05/2017	19/05/2017	3	Universidad de Alcalá de Henares		Espanya	Col·loqui
Romero	Joquin	12/05/2017	21/05/2017	10	Hiroshima University	Hiroshima	Japó	Erasmus
Riutort	Macià	17/05/2017	21/05/2017	5	Schloss Hofen	Vorarlberg	Austria	Símposi
Andreu	Cristina	25/05/2017	27/05/2017	3	Universidad de la Rioja	La Rioja	Espanya	Congreso

Sol·licitud Permisos abril-juny 2017

CID URV	NIF	COGNO MS	NOM	DATA INICI	DATA FI	DIES	UNIVERSITAT O CENTRE DE RECERCA	CIUTAT	PAÍS	MOTIU
1-2017-002426-2	33966090-N	Russell	Liz	02/04/2017	07/04/2017	6	Universitat d'Oviedo	Oviedo	Espanya	Congrés Internacional
1-2017-002571-2	X0280878-W	Style	John	07/04/2017	08/04/2017	2	Universitat d'Almeria	Almeria	Espanya	Conferència
1-2017-003315-2	38805181M	Oltra	Isabel	17/05/2017	19/05/2017	3	Universidad de Alcalá de Henares		Espanya	Col·loqui
1-2017-003316-2	35084633L	Romero	Joaquín	12/05/2017	21/05/2017	10	Hiroshima University	Hiroshima	Japó	Erasmus
1-2017-003540-2	42990583-H	Riutort	Macia	17/05/2017	21/05/2017	5	Schloss Hofen	Vorarlberg	Austria	Simpòsi
1-2017-003558-2	39639913-B	Andreu	Cristina	25/05/2017	27/05/2017	3	Universidad de la Rioja	La Rioja	Espanya	Congreso
1-2017-003739-2	38805191-M	Oltra	Isabel	16/06/2017	19/06/2017	4	Queen Mary University London	Londres	Regne Unit	Congrés
1-2017-003741-2	38805191-M	Oltra	Isabel	02/07/2017	08/07/2017	7	Leiden University Centre for Linguistics	Leiden	Holanda	Impartició curs
1-2017-003900-2	39657849-F	Gallardo	Pere	19/06/2017	19/06/2017	1	Univ. De Lleida	Lleida	Espanya	Tribunal plaça
1-2017-003902-2	X0955086B	Pym	Anthony	26/06/2017	29/06/2017	4	Cracòvia	Cracòvia	Polònia	Taller formatiu professors traducció
1-2017-003903-2	X0955086B	Pym	Anthony	11/07/2017	14/07/2017	4	Lancaster	Lancaster	Regne Unit	Plenària al congrés Translating practices
1-2017-003904-2	X0955086B	Pym	Anthony	19/06/2017	23/06/2017	5	Riga	Riga	Latvia	Simpòsi/taller projecte MIMÉ
1-2017-003948-2	X0955086B	Pym	Anthony	02/08/2017	06/08/2017	5	Brisbane	Brisbane	Austràlia	Plenària congrés Translation

MEMÒRIA ECONÒMICA

ORGÀNICA DEPARTAMENT -3500000 Data: 2014

Responsable: director del departament

VINCULACIÓ / TOTAL	INGRESSOS	DESPESES	ROMANENT
2	14.556,86€	12.675,13€	1.881,73€
48	2.200,00€	700,00€	1.500,00€
62	3.743,11€	576,37€	3.166,74€
1021/TOTAL	20.499,97€	13.951,15€	6.548,47€

Detall despeses:

- Consumibles 3.766,64€
- Fotocòpies 4.938,20€
- Inscripcions i conferències 455€
- Accions protocol·làries 799,43€
- Telèfon per imputar
- Premis 700,00€
- Equipament i llibres 576,37€

PLA ESTRATÈGIC -3500042 Data: 2014

Responsable: director del Departament

VINCULACIÓ / TOTAL	INGRESSOS	DESPESES	ROMANENT
2	1.358,57€	0,00€	1.358,57€
48	0,00€	0,00€	0,00€
62	0,00€	0,00€	0,00€
1061/TOTAL	1.358,57€	0,00€	1.358,57€

CÀNONS -3500114 Data: 2014

Responsable: director del Departament

VINCULACIÓ / TOTAL	INGRESSOS	DESPESES	ROMANENT
2	3.004,31€	553,53€	2.450,78 €
48	3.659,58€	1.219,86 €	2.439,72 €
1021/TOTAL	6.663,89€	1.773,39€	4.890,50€